Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Общие театральные термины как основная составляющая театрального дискурса

Научный руководитель – Жданова Елена Сергеевна

Мищенко Валерия Николаевна
Студент (бакалавр)
Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Кафедра лингвистики и лингводидактики, Ставрополь, Россия
E-mail: valeriya_ mishenko@mail.ru

Общие театральные термины как основная составляющая театрального дискурса
Мищенко В.Н.
Студентка
Северо-Кавказский федеральный университет
Гуманитарный институт
Ставрополь, Россия
valeriya_mishenko@mail.ru

Французский исследователь А. Юберсфельд определяет театральный дискурс как конкретное литературное произведение, которое разыгрывается в публичном коммуникативном пространстве в определенный момент времени [Юберсфельд, 1992]. Это дает основания рассматривать явление «театральный дискурс» как состоящее из ряда элементов, таких, как театральный текст, театральное представление, театральный социолект. Кроме того, в театральный дискурс исследователи часто включают и околотеатральные составляющие, в числе которых - отзывы критиков, афиши, театральные блоги, рецензии.

Лексический компонент является центральным в любом дискурсе. Основными лексическими составляющими театрального дискурса можно назвать следующие: 1) общая театральная терминология; 2) специальная театральная терминология; 3) коллоквиализмы; 4) общеупотребительная лексика; 5) театральные жаргонизмы; 6) театральные сленгизмы; 7) театральное арго [Малышева,2012].

Анализируя лексические компоненты англоязычного театрального дискурса, мы выбрали 169 театральных терминов из словаря «A glossary of theatre terms». При этом только 56 из них можно отнести к общей театральной терминологии. Их, в свою очередь, можно подразделить на следующие смысловые группы: 1) «Персонал» (producer, director) - 16 единиц; 2) «Части сцены» (apron, wings) - 14 единиц; 3) «Актеры и их амплуа» (ingenue, beginner) - 14 единиц; 4) «Места в зрительном зале» (pit, amphitheater) - 6 единиц.

Рассмотрим случаи употребления терминов каждой группы на материале 70 рецензий (общим объемом около 164000 знаков), взятых из театрального блога, расположенного на сайте www.westendwilma.com.

Как показал анализируемый материал, одной из наиболее употребительных оказалась лексема «choreographer», входящая в самую многочисленную группу терминов - «Персонал». Данная лексема встретилась в анализируемых примерах 17 раз. Столь высокая частотность связана с тем, что при написании рецензий авторы часто дают оценку людям разных профессий и тому вкладу, который они внесли в постановку, и хореограф здесь играет далеко не последнюю роль, например: «It's worth going to see this tour just for the work of the choreographer Fabian Aloise; it's slick, bold, and thoroughly makes you want to get up and join in with the big numbers».

Ярким примером лексических единиц, используемых для обозначения частей сцены, выступает лексема «backstage» (11 употреблений): «So Laura Pick has some seriously large shoes to fill as Alice's standby, who is backstage and ready to go on at any time.» (из рецензии на спектакль «Wicked»).

Группа терминов, обозначающих места в зрительном зале, является самой немногочисленной, так как при написании рецензий почти не упоминаются особенности зрительного зала. Так, лексема «auditorium» была отмечена всего в одном контексте: «The main auditorium is on ground level.»

Самым распространенным термином последней группы является лексема «cast» (насчитывает около 50 употреблений).: «The cyclone was a modest yet effective use of the resources and the cast, whilst the stunning transition from Kansas to Munchkin land left the audience, including myself, picking our bottom jaws up from the floor beneath our seats and the gasps of joy and awe were audible throughout the room.» (из рецензии на спектакль «The wizard of Oz»

«Making their way through their UK tour, the cast of Our House The Musical storm their way into the Churchill Theatre in Bromley until the 28th of October.» (из рецензии на спектакль «Our House The Musical»).

Слово «cast» можно назвать наиболее используемым не только среди лексических единиц, называющих актеров и их амплуа, но и среди всех общих театральных терминов. Это можно объяснить тем, что в театре все внимание сконцентрировано на актерах и их игре, а лексема «cast» позволяет назвать в общем всех актеров, принявших участие в спектакле.

Список литературы:

1. Юберсфельд А. Из книги «Читать театр» // Как всегда - об авангарде: Антология французского театрального авангарда. - М.: ТПФ Союзтеатр,1992.

2. Малышева С. Англоязычный театральный социолект в статике и динамике. Череповец, 2012.

3. www.westendwilma.com

4. A glossary of theatre terms. http://www.iar.unicamp.br